

Stahlwerk Thüringen GmbH, Kronacher Str. 6, 07333 Unterwellenborn

Allgemeine Verkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Sale

§ 1 Geltung

(1) Diese Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich. Abweichende oder entgegenstehende Bedingungen werden von uns nicht anerkannt, sofern wir diesen nicht ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben.

(2) Diese Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Lieferung der Ware durchführen.

(3) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

§ 2 Vertragsschluss

(1) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich.

(2) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von 2 Wochen nach seinem Zugang bei uns anzunehmen.

(3) Die Annahme des Angebots erfolgt schriftlich im Rahmen der Auftragsbestätigung.

§ 3 Preise, Zahlung

(1) Unsere Preise verstehen sich ab Werk, zuzüglich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer oder sonstiger gesetzlicher Steuern, und zuzüglich der Kosten für Verpackung und Versand, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart (z.B. gemäß Incoterms in der letzten durch die ICC ausgegebenen Version).

§ 1 Application

(1) These terms and conditions of sale shall apply exclusively. Differing or contrary terms shall not apply except if expressly agreed upon in writing.

(2) These terms and conditions of sale shall also govern all future transactions between the parties and shall also apply if we perform delivery despite our knowledge of differing or contrary terms.

(3) These terms and conditions of sale shall only apply vis á vis entrepreneurs, governmental entities, or special governmental estates within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (German Civil Code).

§ 2 Conclusion of Contract

(1) Our offers are subject to change and not binding.

(2) The order of the goods by the buyer is deemed to be a binding offer. Unless otherwise stated in the offer, we can accept this offer within 2 week after its receipt by us.

(3) Acceptance of the offer is carried out by sending a written acceptance of order.

§ 3 Prices, Payment

(1) Prices are ex works, exclusive of the respective statutory VAT or any other tax, and exclusive of costs for packaging and shipping, except as otherwise expressly agreed upon (e.g. under Incoterms in the latest version issued by the ICC).

(2) Wenn eine Abnahme/Werkstoffprüfung vereinbart ist, trägt der Käufer die entsprechenden Kosten.

(2) If a technical approval was agreed upon, the buyer bears the respective costs.

(3) Der Kaufpreis ist, soweit nichts anderes vereinbart ist, innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung netto zur Zahlung fällig. Maßgeblicher Zeitpunkt ist der Zahlungseingang bei uns. Nach Fälligkeit werden Verzugszinsen in Höhe von 9% über dem jeweiligen Basiszinssatz p. a. berechnet. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens (mindestens 40,00 Euro) behalten wir uns vor.

(3) The purchase price is due and payable net within 30 days from the date of the invoice, unless otherwise agreed. Relevant time is receipt of payment with us. From the due date default interest in the amount of 9% above the respective base interest rate p. a. shall accrue. We reserve all rights to claim further damages for delay (minimum 40,00 Euro).

(4) Rechnungsstellung erfolgt regelmäßig ab Lieferung/Übergabe der Waren. Erfolgt die Lieferung auf Wunsch des Kunden nach Mitteilung der Versand-/Abholbereitschaft, kann die Rechnungstellung ab dem Zeitpunkt der Mitteilung erfolgen.

(4) Invoicing takes place from time of delivery. In case delivery is delayed upon request of the purchaser after notice of readiness for dispatch/pick up, invoicing may take place from time of notice

(5) Der Käufer trägt die Kosten für etwa erforderliche Genehmigungsverfahren und Exportprüfungen, insbesondere alle Kosten im Zusammenhang mit der Beibringung von Informationen und Unterlagen, die für Ausfuhr, Verbringung und Einfuhr der Waren erforderlich sind.

(5) The purchaser bears any costs for required permit procedures and export assessments, in particular all costs in relation to the adduction of information and documents required for exporting, transportation and importing of goods.

§ 4 Aufrechnung, Zurückbehaltung, Fälligkeitstellung

§ 4 Offset, Retainer, Repayment

(1) Der Käufer ist zur Aufrechnung nur berechtigt, insoweit seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Zur Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten ist der Käufer nur aufgrund von Gegenansprüchen aus dem gleichen Vertragsverhältnis berechtigt.

(1) The purchaser shall be entitled to offset only insofar as the purchaser's counterclaim is acknowledged, undisputed or assessed in a legally binding judgement. The purchaser is entitled to claim retainer rights only to the extent such rights are based on the same transaction.

(2) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar, dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder die Nichtzahlung einer fälligen Rechnung), so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelanfertigungen), können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

(3) Liegen Umstände nach Abs. (2) vor, sind wir nach unserer Wahl berechtigt, die gefährdete Zahlungsforderung sofort fällig zustellen oder Sicherheitsleistung in entsprechender Höhe zu verlangen.

(4) Zahlt der Käufer im Fall des Abs. (3) die fällige Forderung oder entsprechende Sicherheitsleistung nicht innerhalb angemessener Frist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag unter Ausschluss von Ersatzansprüchen des Käufers berechtigt.

§ 5 Lieferung

(1) Lieferung setzt die fristgerechte und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Käufers voraus. Der Käufer ist insbesondere zur Beibringung aller Informationen und Unterlagen verpflichtet, die für die Ausfuhr, Verbringung und Einfuhr der Ware erforderlich sind. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

(2) Der vereinbarte Liefertermin bezeichnet das Datum, an dem die Waren für den Versand von uns planmäßig bereitgestellt werden (nicht den Liefertermin gemäß Incoterms). Die Angabe eines Liefertermins erfolgt unter dem Vorbehalt unvorhersehbarer Produktionsstörungen und rechtzeitiger, richtiger und hinreichender Selbstbelieferung mit Rohstoffen, Materialien und Fremdleistungen, sowie der Durchführung etwaiger Exportüberprüfungen und Genehmigungsverfahren. Der angegebene

(2) If after conclusion of the contract our claim for the purchase price against the purchaser appears to be in danger of default (e.g. by filing for insolvency proceedings or by default of due payment), we have the right to refuse performance and – if applicable after appointment of a date – to rescission of the contract (sec. 321 BGB (German Civil Code)). In case of contracts about creation of unwarranted goods (custom-made items), we have the right to immediate rescission of the contract; the legal regulations concerning dispensability of appointment of a date remain unaffected.

(3) In case of circumstances according to para. (2), we are entitled to ask immediate repayment or provision of security in the respective amount of the purchaser.

(4) If the purchaser does not pay the due claim or respective security in case of para. (3) within reasonable time, we are entitled to withdraw from the contract excluding any liability in favor of the purchaser.

§ 5 Delivery

(1) Delivery is conditioned upon timely and proper performance of all duties of the purchaser. The purchaser is in particular obligated to adduction of all information and documents required for exporting, transportation and importing of goods. Defense of lack of performance of the contract is reserved.

(2) The agreed time of delivery is understood to mean the date when the goods are scheduled to be made available for dispatching by us (not the date of delivery as per the Incoterms). Specification of a delivery date shall be conditionally on unforeseeable hold-ups in production and on time, correct and sufficient supply of raw materials, materials and services, as well as the execution of possible export

Liefertermin kann nur eine ungefähre Schätzung, aber kein fester Liefertermin sein. Wird kein Liefertermin vereinbart, werden die Waren nach Verfügbarkeit von uns geliefert.

(3) Wir sind berechtigt, die Waren in mehrere Warenpartien aufzuteilen und als Teillieferungen zu liefern.

(4) Bei Annahmeverzug oder sonstiger schuldhafter Verletzung von Mitwirkungspflichten seitens des Käufers sind wir zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, berechtigt. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Ware geht in diesem Fall mit dem Zeitpunkt des Annahmeverzugs oder der sonstigen Verletzung von Mitwirkungspflichten auf den Käufer über.

(5) Kommt es zu einer Verzögerung des Liefertermins von mehr als 1 Monat, die wir zu vertreten haben, ist der Käufer innerhalb von 5 Tagen ab Zugang der Mitteilung des neuen Liefertermins zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Ein Rücktrittsrecht besteht nicht im Falle von Verzögerungen, die auf Exportüberprüfungen oder sonstige Genehmigungsverfahren zurückzuführen sind.

(6) Wir sind nicht zur Lieferung (Vertragserfüllung) verpflichtet, wenn der Lieferung nationale oder internationale Vorschriften entgegenstehen, insbesondere Exportkontrollbestimmungen, Embargos oder sonstige Sanktionen. Dies gilt auch, sofern für die Lieferung erforderliche Genehmigungen nicht erteilt werden.

(7) Im Fall des Abs. (6) gilt der Vertrag als nicht abgeschlossen, insoweit er gemäß Abs. (6) nicht zur Lieferung verpflichtet.

§ 6 Gefahrübergang, Versendung

(1) Bei Versendung der Ware auf Wunsch des Käufers geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware im Zeitpunkt der Absendung auf den Käufer über.

assessments and permit procedures. The specified time of delivery shall only be an approximate estimation, but not a fixed delivery date. If no date of delivery is agreed, the goods shall be delivered by us according to their availability.

(3) We may split and deliver the goods in several lots.

(4) In case of default in acceptance or other breach of duties to cooperate by the purchaser we are entitled to claim any resulting damage including but not limited to additional expenses, if any. Further damages are reserved. In this case, the risk of loss or damage to the goods passes to the purchaser at the time of such default or breach of duty to cooperate.

(5) In case of a delay of the delivery date of more than 1 month, for which we are responsible, the buyer is entitled to withdraw from the contract within 5 days from receipt of the new delivery date. The right to withdraw is excluded in case of delays resulting from export assessments or other permit procedures.

(6) We are not obligated to deliver the goods (fulfillment of the contract), if national or international law, in particular export control regulations, embargoes or other sanctions imposed, prevents delivery. The same applies, in case a required permit for delivery is not issued.

(7) In case of para. (6) the contract is deemed to not have been concluded insofar as it does not oblige us to deliver the goods according to para. (6).

§ 6 Passing of Risk, Shipment

(1) If the purchaser demands shipment of the goods the risk of loss or damage to the goods passes to the purchaser upon dispatch.

(2) Auf Anforderung des Käufers wird zu seinen Lasten eine Transportversicherung abgeschlossen.

§ 7 Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen verbleibt die Ware in unserem Eigentum. Bei Vertragsverletzungen des Käufers, einschließlich Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Ware zurückzunehmen.

(2) Der Käufer hat die Ware pfleglich zu behandeln und angemessen zu versichern.

(3) Soweit der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist, hat der Käufer uns unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, wenn die Ware mit Rechten Dritter belastet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt wird.

(4) Der Käufer ist zur Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr berechtigt. In diesem Falle tritt er jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus einer solchen Weiterveräußerung, gleich ob diese vor oder nach einer evtl. Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware erfolgt, an uns ab. Be- und Verarbeitung der Ware erfolgt für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Unbesehen unserer Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt der Käufer auch nach der Abtretung zum Einzug der Forderung ermächtigt. In diesem Zusammenhang verpflichten wir uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange und soweit der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt ist und keine Zahlungseinstellung vorliegt.

(5) Insoweit die oben genannten Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10% übersteigen, sind wir verpflichtet, die Sicherheiten nach unserer Auswahl auf Verlangen des Käufers freizugeben.

§ 8 Gewährleistung

(2) Upon request of the Buyer transportation insurance will be effected at the Buyer's expense.

§ 7 Retention of Title

(1) We retain title to the goods until receipt of payments from all current or future claims in full. In case of breach of contract by the purchaser including, without limitation, default in payment, we are entitled to take possession of the goods.

(2) The purchaser shall handle the goods with due care and maintain suitable insurance for the goods.

(3) As long as the purchase price has not been completely paid, the purchaser shall immediately inform us in writing if the goods become subject to rights of third persons or other encumbrances.

(4) The purchaser may resell goods subject to the above retention of title only in the course of his regular business. For this case, the purchaser hereby assigns all claims arising out of such resale, whether the goods have been processed or not, to us. Processing and using up of the goods is carried out on behalf of us being manufacturer in terms of sec. 950 BGB (German Civil Code). Notwithstanding our right to claim direct payment the purchaser shall be entitled to receive the payment on the assigned claims. To this end, we agree to not demand payment on the assigned claims to the extent the purchaser complies with all his obligations for payment and does not become subject to an application for insolvency or similar proceedings or to any stay of payments.

(5) Insofar as the above securities exceed the secured claim by more than 10%, we are obligated, upon our election, to release such securities upon the purchaser's request.

§ 8 Warranty

(1) Voraussetzung für jegliche Gewährleistungsrechte des Käufers ist dessen ordnungsgemäße Erfüllung aller nach §§ 377, 381 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten. Erkennbare Mängel einschließlich Fehlmengen müssen innerhalb von 7 Tagen nach Eintreffen der Waren an ihrem Zielort schriftlich uns gegenüber gerügt werden. Alle anderen Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen ab Kenntniserlangung schriftlich uns gegenüber gerügt werden. Transportschäden sind unverzüglich schriftlich zu melden und mit dem jeweiligen Spediteur oder den zuständigen Behörden zu dokumentieren.

(2) Gewährleistungsansprüche können innerhalb von 12 Monaten nach Gefahrübergang geltend gemacht werden.

(3) Die Waren müssen die vertraglich vereinbarten Spezifikationen erfüllen. Wenn keine Spezifikationen vereinbart worden sind, müssen die Waren die allgemeinen Spezifikationen im Werkszeugnis erfüllen, das mit den von uns verkauften Waren mitgeliefert wird. Produktinformationen, Handbücher, Internetseiten, Preisangaben oder andere Informationen zu den Waren sind für uns nur bindend, wenn der jeweilige Auftrag oder die Auftragsbestätigung sich ausdrücklich darauf beziehen. Die Maße, die Qualität oder das Gewicht der Waren können innerhalb der üblichen Standards abweichen.

(4) Der Käufer hat uns im Falle von Beanstandungen unverzüglich Gelegenheit zur Überprüfung der beanstandeten Ware zu geben; auf Verlangen ist uns die beanstandete Ware oder eine Probe derselben auf unsere Kosten zur Verfügung zu stellen. Bei unberechtigten Beanstandungen behalten wir uns die Belastung des Käufers mit Fracht- und Umschlagskosten sowie dem Überprüfungsaufwand zu verkehrsüblichen Preisen vor.

(5) Bei Mängeln der Ware können wir – unter Berücksichtigung der Belange des Käufers – zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Unser Recht, die

(1) Precondition for any warranty claim of the purchaser is the purchaser's full compliance with all requirements regarding inspection and objection established by sec. 377, 381 HGB (German Commercial Code). Visible defects including deficiencies must be notified to us in writing within 7 days after arrival of the good at their destination. All other defects or deficiencies must be notified to us in writing within 14 days after detection of the defect or deficiency. In case of damage in transit, the purchaser must immediately notify us in writing and must document the facts with the respective carrier or competent authorities.

(2) Warranty claims shall be time-barred after 12 months of the passage of risk.

(3) The goods shall meet the agreed specifications. If no specifications were agreed upon, the goods shall meet the general specifications according to the factory certification delivered with the goods. Product information, manuals, webpages, price information or information concerning the goods are binding only in such cases, where the order or the order confirmation explicitly refers to it. Dimensions, quality or weight of the goods can vary within common standards.

(4) In case of complaints the buyer shall give us an opportunity without undue delay to inspect the rejected goods; on request the rejected goods or a sample of such shall be made available to us at our expense. In case of an unwarranted complaint we are entitled to charge the Buyer with freight and handling costs plus examination expenses at commonly accepted rates.

(5) In case of deficiencies of the goods we are – respecting the interests of the purchaser – entitled to choose supplementary performance in the form of subsequent improvement or delivery of conforming goods. Our legal rights to

Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.

(6) Bei Fehlschlagen der Nacherfüllung ist der Käufer berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

(7) Die Waren werden ohne Verpackung und ohne Schutz geliefert. Jede hierdurch bedingte Außenkorrosion, Verschmutzung wegen des Transports und Oberflächenbeschädigungen sind nicht als Schäden der Waren anzusehen.

§ 9 Haftung

(1) Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unsererseits oder von Seiten unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen haften wir nach den gesetzlichen Regeln; ebenso bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten. Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

(2) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt.

(3) Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist unsere Haftung ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere auch für Ansprüche wegen Lieferverzögerung oder Nichtlieferung aufgrund von Exportüberprüfungen oder Genehmigungsverfahren.

§ 10 Exportkontrollklausel

(1) Der Käufer hat bei Weitergabe der von uns gelieferten Ware an Dritte die jeweils anwendbaren Vorschriften des nationalen und internationalen (Re-) Exportkontrollrechts einzuhalten.

(2) Der Käufer wird vor der Weitergabe der von uns gelieferten Ware an Dritte insbesondere prüfen und durch geeignete Maßnahmen sicherstellen, dass

(a) er nicht durch eine solche Weitergabe an Dritte

refuse supplementary performance remains unaffected.

(6) If such supplementary performance has failed, the purchaser is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract.

(7) The goods are delivered without packaging or protection. Every outside-corrosion hereby caused, contamination caused by transportation and surface-damages are not to be considered damages of the goods.

§ 9 Liability

(1) In case of intent or gross negligence on our part or by our agents or assistants in performance we are liable according to the provisions of applicable law; the same applies in case of breach of fundamental contract obligations. To the extent the breach of contract is unintentionally our liability for damages shall be limited to the typically predictable damage.

(2) Our liability for culpable damage to life, body or health as well as our liability under the Product Liability Act shall remain unaffected.

(3) Any liability not expressly provided for above shall be disclaimed. This especially applies to any claims on delay in delivery due to export assessments or permit procedures.

§ 10 Export Control Clause

(1) If purchaser transfers goods delivered by us to a third party, purchaser shall comply with all applicable national and international (re-) export control regulations.

(2) Prior to any transfer of goods provided by us to a third party purchaser shall in particular guarantee that

(a) There will be no infringement of an

gegen ein Embargo der Bundesrepublik Deutschland, des Staates indem der Käufer seinen Sitz hat, des Staates in dem die Ware belegen ist, der Europäischen Union und/oder der Vereinten Nationen verstößt;

(b) die Ware nicht für eine verbotene bzw. genehmigungspflichtige rüstungsrelevante, kern- oder waffentechnische Verwendung bestimmt ist, es sei denn etwaige Genehmigungen liegen vor;

(c) die Regelungen sämtlicher Sanktionslisten der Europäischen Union betreffend den Geschäftsverkehr mit dort genannten Unternehmen, Personen und/oder Organisationen eingehalten werden

(3) Sofern die Durchführung von Exportkontrollprüfungen durch Behörden erforderlich ist, wird der Käufer uns nach entsprechender Aufforderung unverzüglich alle Informationen über End-Empfänger, den Endverbleib und den Verwendungszweck der von uns gelieferten Ware, sowie diesbezüglich geltende Exportbeschränkungen zur Verfügung stellen.

§ 11 Anwendbares Recht, Gerichtsstand

(1) Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

(2) Erfüllungsort ist Unterwellenborn. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Gera.

embargo imposed by the Federal Republic of Germany, by the country in which purchaser is registered/domiciled, by the country in which the goods are allocated, by the European Union and/ or by the United Nations;

(b) Such goods are not intended for use in connection with armaments, nuclear technology or weapons, if and to the extent such use is subject to prohibition or authorization, unless required authorization is provided;

(c) The regulations of all applicable Sanctioned Party Lists of the European Union concerning the trading with entities, persons and organizations listed therein are considered.

(3) If required to conduct export control checks, purchaser, upon request by us, shall promptly provide us with all information relating to particular end customer, destination and intended use of goods provided by us, as well as any export control restrictions existing.

§ 11 Applicable law, Jurisdiction

(1) This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany excluding the Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

(2) Place of performance is Unterwellenborn. Exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Gera.

Stand: 29.07.2014

State: 29.07.2014